

第二場『解剖』語言－談隱喻與思維(2007年11月11日)

國立成功大學奈米科技暨微系統工程研究所 余思緯記錄整理

主持人：國立屏東高級中學 李良木 校長

大家好，早安、good morning、阿媽慙(早安)，原著民叫什麼?? 媽你媽你(原住民早安)。語言真的很好玩，有時後想起來真的很奧妙。我想我要感謝我們李教授，大概一、二個月前跑到敝舍來，邀約我參加科普活動並擔任主持人，我想這是很好的機會，畢竟我任教於屏東高中。



答覆後我便上網看，看到我們李教授訪問我們蘇教授，阿哟，好漂亮的一個教授，裡面的學經歷，有一點我要特別講，她大二大三的時候開始看語言學概論，對語言學相當地有興趣，後來就到美國去學語言，當時美國這方面的研究好像沒有很成熟；她就學圖書資訊管理，為了將來要找工作，等到有工作，生活沒問題之後，又開始學習語言學。她現在成為我們國內語言學的專家學者，是台大語言學的教授，又是外文系的教授。我想，這樣的過程也值得我們年輕的朋友去思考一下，有時後我們跟著自己的興趣走，總有一天看到自己的方向，我想這個滿好的，向我們高中的方向也是，鼓勵你找到自己的興趣，跟著你的興趣走，興趣對的話，不要怕你的路遙遠，一定會走出一條寬廣的大道來。

那語言學方面，我本身是成大中文系畢業的，事實上，那時候是三十多年前讀大一的時候，曾經有個夢想；因為我是本地人——閩南人，讀到論語裡面的「五十步笑百步」、閩南語裡面也有「龜笑鰲無尾」。如果我成大畢業之後，是否可以將國語的俚語、閩南的俚語、客家的俚語與外國的俚語給它做個對照；但是，回來教書以後，為了生活先當老師後來兼行政，一直到當了校長之後，也一直都沒有去碰這樣的領域。可是我心中還是有個想法，看到俚語我還是要去聽與收集，這是很有趣的事情阿!!或許等我退休後，我還會去接觸，等我65歲以後再來接觸，我想還可以，我想語言方面，在我們上課的時候曾跟同學們講過，我們看到一個陌生人我們會說：「你呷飽了沒?」這一句很簡單問候語代表語後的深層意義是什麼?我們早期中國人或是台灣人肚子都是呷不飽的較多，所以「你呷飽了沒?」會當作第一句話問候語。我後來又聽前人的一些記載，英國人當然英文的“how are you?” 是你好嗎?但是法國人見面打招呼，並不是這樣問

喔，是「你快樂嗎？」哈~他們是追求快樂，肚子吃不飽，怎麼追求快樂。聽說非洲人一見面，打招呼是什麼？「你安全嗎？」哈~非洲大陸安全是最重要的。我那一天問一位客家同學你們客家同學一見面怎麼打招呼，「你有事嗎？」怎麼講？現場有沒有客家的同學？「你有事嗎？」，如果我們閩南語問這句話的話，這很不禮貌，但是客家人問候人家就是「你有事嗎？」最近對語言學的探討，我真的很有興趣，所以我今天帶著期盼，期盼能夠好好的聽我們蘇教授的演講，那我們是不是用熱烈的掌聲歡迎我們的蘇教授、博士。

主講人：國立台灣大學 語言學研究所 蘇以文 教授

謝謝李教授的介紹，其實他已經幫我今天要演講的內容做了最好的定調。各位有看到，我剛剛還要請同學幫我處理錄音的東西，可以看到我非常的不科技，非常不習慣這些東西；但是，語言是我們一天都需要接觸到的一部份，如果你需要表達你自己，那你就需要語言。我希望今天跟各位分享的，也就是我們每天在使用的東西，我們對它的了解是什麼？它可以給我們什麼？它告訴了我們什麼？我希望是用大家都可以接受的方式，讓大家看到，很多人不喜歡的语言學到底是什麼？



這個題目，就是為今天演講所定的，你看到「解剖」兩個字，那事實上，很可怕。你想到解剖會想到進手術房，想到手術刀、想到生物實驗室裡面的東西怎麼可以用那麼醫學、生物學的名詞來談語言？那這可能就要把我今天要講的題目給點出來，因為我是要談「隱喻」，隱喻呢？在座可能有很多人是學文學的，以前人談隱喻呢？覺得隱喻是個裝飾的語言，它不是一般的語言，所以談隱喻只有在哪種很漂亮的或者是很像詩的地方，你才能談隱喻。

我今天想跟大家分享的是，隱喻不是這樣的東西，隱喻應該是我們每天生活都應該用到的一個概念。各位看到這個照片，知道這是哪部電影嗎？「阿甘正傳」，你看到他手上拿著什麼東西？沒錯是巧克力，巧克力上面有一朵花。你可能會覺得很奇怪？為什麼要給各位看這張照片，那是因為「阿甘正傳」裡面有一段這樣的對話。阿甘他媽媽生病了，阿甘問他媽媽說：「你為什麼要死？」，媽媽說：「人生就像一盒巧克力，你永遠不知道你會吃到什麼口味？」。所以我們去找了一盒巧

克力，裡面有多種的口味，那的確你每次拿到一盒巧克力，你會想，我最喜歡是哪種口味但不知道會是拿到哪一顆，你拿起來，但也只有認了。人生就是這樣因為你不知道會發生什麼事？你不知道你會吃到哪顆巧克力？你想，為什麼他媽媽會這樣回答？阿甘問的問題是一個非常嚴肅的問題，或許一般人都不知道怎麼回答的一個問題；更何況是一個智能不足所問的問題，如果是一般小孩所問的問題，他媽媽或許會講一大堆大道理，小孩可能還聽不懂，可是他媽媽這樣回答之後，阿甘說：「你怎能這樣美妙的使用隱喻，讓我很容易地明白你要我了解的事物」。

隱喻得妙用就在這邊，有時候很大的道理，你講了很久別人還聽不懂，可是你如果善用比喻的方式，就是 metaphorical 隱喻的方式。今天就算是阿甘，他都瞭解了。所以我們每天都在用這種方式來做表達，中國人其實非常講究隱喻。剛剛李教授說他之前學中文，中國其實有很多哲學家，他在講那個大道理的時候，他並不是去講那個道理本身；而是告訴你一個故事、一個寓言或是一個 fable 去讓你了解，像莊子，很多中國哲學家都是這樣。

再看這個詞，就是所謂的「開」「心」。我們現在講開心，如果你不是一個一個字看得時候，其實開心怎麼會不知道？例如說：我今天可以來這裡，我非常的開心，你大概不會把我開心的開想像成 open，心想像成 heat，所以開心想像成左邊那樣子的開心的形狀。這個開心，它已經詞彙化，它有不同的意思。那這裡的開心當然跟醫學的手術完全沒有關連。那這個「開」呢？在我們的使用範圍有非常的多；譬如你叫人家：「你看開一點、想開一點」，那這個開是什麼？開是兩個東西，它漸漸分離，那叫做開。那你怎麼樣看「開」？那個「開」是用它引申的意思呢？還是用它本身的意思，你本來想的東西，它都有個範圍，所以你都跳脫不出那個框框，那人家就你不要拘泥於那個框框，所以人家叫你想開一點。那個「開」是真的看得到的距離嗎？還是一個引設的、引申的涵義，所以在我們造詞裡面，有叫人家寬心、開懷，而這種「開」都已經不是字面上的那種「開」，而是引申上的意思。同樣的，在我們中國詞彙上有非常多的「開」，譬如說「眉開眼笑」，這個「開」它已經不是一個 literal，就是字面上的意義。同時，我們也會用我們身體上很多的器官，來形容我們的情緒，所以你開心的時候，眉是「開」的；不開心的時候，是「愁眉不展」、「眉頭深鎖」、「蹙額愁眉」，這些詞彙，難道你都可以…「眉頭深鎖」是什麼意思？是眉頭真的鎖起來嗎？當然不是，所以在我們使用語言時，你已經自覺或非自覺 consciously or unconsciously，你已經使用非常多的隱喻，而且這個隱喻是根植在你身體的感知上面。

所以現在的語言學有一個的名詞叫做“embodiment”，其實是現在的認知科學有個名詞叫做“embodiment”，就是把很多的表達建立在你身體的感知上面。想一想，當我們想表達生氣的時候，你怎樣去表達你很生氣，你可以用怎樣的詞來談你很生氣；氣得七竅生煙，你是否曾看過外國的卡通，當他在生氣的時候，

看過他的頭上在冒煙呢？那個東西就是用身體的“physical logic effect”。就是用身體的影響來表達你的情緒，因為情緒是一個很抽象的東西，你沒有辦法用一個很具體的方式來描述。那高興就用「眉開眼笑」、「眉飛色舞」的這樣詞來表達。回過來，談談剛剛的“embodiment”。你有很多的情緒感知或隱喻的用法，其實是建立在身體的認識或是經驗上面，所以這些隱喻就是建立在我們身體經驗的上面。這些身體的經驗或許跟我們身體肉體有關，或是跟我們對空間的感受有關，這些都是對於我們今天可以對抽象思考的一個基礎，這就是認知科學現在對於隱喻的一個看法。

我們認為隱喻是跟你的認知緊緊的結合在一起，那我再跟各位分享一個經驗。看看這個很可怕的圖，我自己在前幾年，因為要去做一個牙套，我在裝牙套的過程中，終於了解為什麼叫做磨牙。因為它需要一次又一次的很有耐心的幫你裝上去的東西咬合且不會有不舒服的感覺，那個「磨」是真的一點一點，他一次可能只能放一點，然後還要叫你咬。各位有經驗的話，你會知道，尤其像是你補牙一樣，補完之後他會叫你咬一個色帶，然後他會看色帶上面所呈現的印子，決定這個東西有沒有幫你裝得很好、幫你放得很好。所以這個磨，起先是一個驢子在磨墨，用一個東西，驢子再那邊繞圈，在那邊磨，磨也可以磨藥粉。這個「磨」為什麼可以用在那麼多的詞彙裡面呢？為什麼可以用折磨？「磨」牙、「磨」合、「磨」仁。你就是用那個動作來形容非常的瑣碎，然後非常的緩慢、要一點一點的做。這是語言用一個非常具體的方式去表達一個非常抽象的感受，所以隱喻就是用具體來表達一個抽象。我們的意念跟思維好像塑造了一個語言，可是何時語言可以用相反地、相對的假設呢？就是在涉及抽象的觀念及想法的時候，語言就扮演相對的角色，所以可以藉由隱喻將抽象的概念得以「具體的方式」跟具體描述的語言。這種符號的系統來傳達剛剛舉的例子都是這樣的表徵，所以在1980年 LAKOFF & JOHNSON，寫了一本現代、認知、隱喻的經典書籍，書名就叫做“METAPHORS WE LIVE BY.” 在1980年之後，我們語言學界對隱喻才有不同的了解，之前的隱喻好像是文學的專利，但是從1980年這本書出版之後，我們就了解我們的生活中脫離不開隱喻。

隱喻可以表現在很多的方面，舉英文例子來講，第一個就是“fill up”。你要把你的油加滿，你說“fill up”，為什麼用“up”，“up”本來是上來的意思。為什麼要用“fill up”？為什麼油價要上漲說“the prices up”？為什麼是上升？在我們日常生活裡面，如果要把一杯水倒滿，把水倒在杯子裡面，當水越來越多的時候，它的高度就越來越高，所以 more is up。如果一個東西它越高的時候，它的量就越大，所以像這些語言的使用，像是“fill up”、“the prices up”。中文也是一樣，油價上漲、上升，這些是我們對空間的概念、對經驗的感受。就是人生中的經驗。我們知道多的東西就是 up，那就是建立在這樣的觀念隱喻裡面。“more is up”同樣的，在英文裡面“the whole thing

is looking up “，looking up 就是說這個事情好像已經好轉了、看起來很好。或是你看股票市場曲線一直 up train，up train 就是好的嘛!!沒有人投資股票會希望它是 down train，一定都希望它是 up train。然後 up hill，有些人說我過了四十歲，我現在是 down hill . over the hill，那就是說你從現在開始走下坡。那意思就是在說，如果是 up，上去的東西就表示成好的，所以我們也有這樣的概念 “good is up”。

同樣的，在下面 happiness 這邊，“cheer up” 為什麼你要叫一個人高興一點，要說 “cheer up”，為什麼不用 down?同時你要叫一個人有精神一點，你會說 “boost your sprints” . ” boost who’ s sprints”，那個 boost 本身也是讓他上升的意思，那就是如果是快樂的東西，那就是 up\，因為我們在頭腦裡面有這樣的一個感知。up 它具體的意思，是指一個上升或是一個向上的動作，但是它跟動作所結合的概念，跟生活經驗結合的時候，就產生了各種不同的概念隱喻。所謂的 “conceptual metaphor”，所以你看到 “more is up” . “good is up” . “happiness is up”。你們可能常常要喝飲料，或許可以想像到，為什麼要叫做 “seven up”。你為什麼要喝七喜?中文翻譯成七喜，為什麼那個 up 要翻譯成喜?我想大概不會找到有什麼飲料是叫作 seven down 之類，down 在我們的概念裡面就是跟比較不好的東西聯想在一起。所以在醫學裡面有一某種人，譬如說你太 higher，很容易很興奮的人，可能會讓你吃一些可以和緩下來的藥物，我們叫做 downer 會讓你的心跳、反應…等都減慢。那 down 就是比較和緩，或是我們不希望的狀態。除非你是生病才會需要 downer。你是一個正常人，你當然不會希望你是 down 的狀態。因為 down 就是沉到谷底，中文也是這樣講。你的心情 up & down 就是一直用這樣的隱喻，在不知不覺當中，不管是在英文或是在中文當中你都用到了這樣的隱喻的概念。

那麼日常生活中隱喻到底有多頻繁呢?每天都在用知覺的或是不知覺的，常常無意識的用到的語言都涉及隱喻。在 1989 年有人就做了研究，有一些人就做了隱喻的研究。根據英文語料所做的統計數字，在英文裡面當中，每 25 個字就有一個隱喻。這個隱喻不像文學家所用的那個隱喻，而是詞彙當中有會有用的隱喻，就像上升、上漲。各位知道像是 word 在英文裡面，就有一個像是 space 的東西，有一個空白的地方，就叫做一個 word，那中文的一個 word 不一定是一個 character。中文是一個 logo，就是一個方塊字，一個方塊字不一定是個 word。譬如說像：「葡萄」，一定要兩個字，兩個 characters 才算是一個 word。那這裡講的 word 是指英文，是對英文所做的研究，然後他們去統計 metaphor 的種類。他說 metaphor 有兩種，一種是創新的 metaphor 是 novel metaphors，另一種是固定化的 metaphors 是 frozen metaphors。像剛剛的上升與上漲，我們就不去想它到底是不是 metaphors，我們就叫它作 frozen。那有些 novel 你可能就是要去思考一下，它到底是什麼意思?它不是常常每天在用的，如果它不是已經是固定約定俗成的，那個叫做 novel metaphors; novel metaphors 是一種比較

創新性的語言。很久以前，余光中先生有寫一首詩叫做「台北的天空很希臘」，台北的天空很希臘，那這個希臘到底是什麼意思？你是不是要去思考一下，它在你的腦中是呈現什麼意象？可能我問在座的人，我會得到很多不同的答案，那這也是 metaphors 的一個特質之一。為什麼不直接講，而需要去用隱喻，因為直接講，第一：可能它是很抽象的東西，你沒辦法直接講。第二：可能我用隱喻，會在你的腦海中呈現更多的意像，或者可以得到更多的解釋，那這個語言本身就更活用而得到更多的意義。譬如說，他說：「My love is rose.」我的愛人像一朵紅玫瑰，你覺得這是什麼意思呢？是指他的愛人非常漂亮像一朵紅玫瑰；當然也可以，如果你覺得玫瑰很漂亮，你也可以覺得他的愛人非常的多刺，因為玫瑰也很多刺，所以跟玫瑰相關的特性你都可去當作你的想像。這是隱喻的另外一個妙用，就是你不一定有一個特定的答案，那個答案會根據你對生活的經驗，對那個東西的認知而有所不同。所以我們在講，這也跟語言的本質非常地相似，為什麼人跟人講話常常會有誤解，為什麼同一句話，我明明就不是那個意思，為什麼你就要這樣誤解我。就是因為我講的話，觸及到你的某些生活經驗，你可能就想到別的方向去，那這中間就會產生誤解。

那語言本身就是那麼很神秘與奧秘的東西，所以在這個英文研究裡面就講說在一分鐘的 talk exchange 中，有 1.8 個 novel metaphors 跟 4.08 frozen metaphors。所以心理學家就去進行統計，如果一個人的生命當中，總共講了 4,700,000 novel metaphors 以及 21,400,000 frozen metaphors。那如果以現在的壽命越來越長來看，這個數據應該會再改變，這是最少的統計基礎的計算來看，人的一生當中知覺或非知覺的使用隱喻的統計數據有那麼高，同樣的，西方的人有不同領域的人在看隱喻的使用。譬如說 ARISTOTLE 說：使用隱喻是「天才」的象徵，那現在各位每位都是天才，因為各位每天都知覺的或不知覺的在使用隱喻。當然那時候的隱喻是比較 poetic，是比較詩意的隱喻的用法。然後這是一個西班牙的哲學家 JOSE ORTEGAY GASSET 他說：「隱喻是日常生活中的思想創意」。那剛各位看到的，你不知覺所使用的隱喻是擁有許多的創意存在，這是心理學家這三個人說隱喻的使用能夠拓展既有的分類組織，或藉之創造出新的類別。在生活當中，其實分類是我們不可以分類的一個能力。從很小我們看電影，你去看一部電影或是電視，你就會質問你爸媽，那個是好人、那個是壞人？其實你在不自覺當中，你就把人分成好人跟壞人，隨著你的長大，你可能不會再做這樣粗略的分類。可是不管怎麼樣，你在生活當中，不能離開分類，因為你就是會說：「我站在這邊」，我站在那邊，那也是一種分類。任何東西，採取不同的角度，就會得到不同的分類結果，所以這個分類，有時候就要靠你分類的能力。下面這三個研究者呢？他說隱喻是什麼呢？他說隱喻是發揮使用者之創造力，同時啟發接收者創造力的証明。他說如果使用者是講話的人，speaker，那我使用隱喻，我就可以去告訴你，我怎麼樣去創造這個語言。如果這個接收者，是個 receiver 或是一個 hearer，就是一個聽話的人。如果你聽得懂，那表示你可以去了解我

所使用的隱喻，然後在 1970 年，還有兩位學者，他說，隱喻的使用，可以激發想像力，這就是我剛剛所講的，隱喻的詮釋不是單一的，因為它會根據你頭腦裡面的意象。

根據你的經驗而產生不一樣的結果，就像我們的對話的本質一樣，語言本身有非常多的解釋，所以語言是承載人類思想的符號系統。那我們從很多的中文英文例子裡面，都可以看到語言跟思想之間的關係。古文說：「言以明志，言以載道。」那就是說，你要把你心理面的話，用語言所表達出來，這就是所謂的言以明志或是言以載道。那怎麼樣可以「心口如一」，口是你講出來的話、心是你裡面的一個思想或者是你所想要表達的東西。這個東西可以是一樣的、一致的，那就是如一。如果表達出來有 discrepancy，那就是不一，可是大部分的時候，尤其是要講很深刻的感情的時候，有很多很多的感謝或是有很多很多的感觸，你沒有辦法表達的清楚，你就會看到「筆墨難以形容」，語言不就是表達你的思維嗎？那為什麼筆墨難以形容，表示這個中間是有落差的，所以我們常鼓勵你，把你心裡的話講出來，“say what’s on your mind”，就是把你的意思跟想法表達出來，如果你真的可以“mean what you say”，你就可以心口如一，可是，大部分的時候，“it’s beyond words”，是言語無法形容，所以言語跟思維之間是有關係，但是它的關係，是不是完全的重疊、對等。從我們這些語言的使用，就可以知道語言其實是我們心理思維的一個表徵，你把你的思想或你的認知用一個符號系統去表達，但這個表達的關係可以是相對的完美或者是不盡完美。所以如果是一個文學家，也許你會覺得他為什麼是一個文學家，為什麼海明威所寫的東西會成為文學名著？為什麼莎士比亞所寫的東西會成為文學名著？如果要講故事，我可以講出跟他一樣的故事，為什麼我寫出來的東西不是文學名著？那就是他表達的方式比我好，所以同樣的意思，你可以用不同的語言來表達，那麼語言是承載我們人類思想的符號系統。

看這個，是中文裡面的表達，你也許在一個諺語，剛剛李校長說諺語，這個可能是個諺語吧！這個諺語你看，中文裡面講面說：「刀子口，豆腐心」。那個裡面所說的口，就是指你所說出來的話，形容話跟刀子一樣的鋒利，所以不是真的刀子，而是把刀子的一個特性放在語言裡面，那個刀子可以是很尖銳，所以你所講出來的話是很尖銳。豆腐心，你的心當然不是豆腐，雖然這個豆腐看起來，真的像一個心型，可是它只是指說，你的心就像豆腐一樣地柔軟，也就是你非常地仁厚，然後諺語常常是使用海比的效果，就是你把刀子口跟豆腐心放在一起；雖然它沒有告訴你刀子口跟豆腐心的關係是什麼？這個關係是靠你去做推論的，因為你是語言的使用者，當我們在說諺語的時候，其實都是用這樣的一個方式來表達，就是用海比的方式，然後，因為你有認知的能力，所以你才能夠了解它的意思。台語說：「一枝草一點露」，這個是什麼，那個跟他所要表達出來的關係是怎麼推出來的呢？是靠你的推論、靠你的認知的能力去把它得到的，所以諺語很多

的使用是靠這樣的方式，剛剛也講了很多。it' s beyond words 或者是筆墨難以形容，所以語言跟思想之間好像又是可以分離的，它是可以分離的。如果把英文裡面 report it' s speech，就是轉述別人的語言，那個叫做一個 report it' s speech。其實你又何嘗不能把你的語言，當做是一個 report it' s speech。你在報告什麼？你在報告你的思維，你在 report 你的 thought，那個就是我想要談的，**語言跟思維的可分離性**，或是把語言當做是一個思維的 report it' s speech，所以思想可以決定語言，你想要表達什麼，就可以決定用怎樣的方式來呈現我的思維，所以隱喻的語言就是為了表達抽象的思想。可是語言到底只是一個思維的表徵，它只是一個符號系統，這個符號的運作，其實很難將你心中的想法做完整的呈現，所以才會有剛剛的那些說法。為什麼會有筆墨難以形容，這是超越我言語所能形容 it' s beyond words，這樣的語言使用，所以語言跟思維之間，有著無可避免的落差。如果你過分相信語言，你就會覺得與言非常的精確，其實語言一點都不精確，就算我現在正在講的東西，在各位頭腦裡面，或是在認知裡面也是不同樣的結果。每個人因為他的訓練、跟他的背景，因為他過去所接觸到的種種，也因為如此，我所講出來的東西，在每個人的意像中，所呈現出來的也不竟相同。這就是語言，雖然我們研究語言，但是我沒有辦法去對語言的確定性去做 defined，我沒有辦法去對他做一個分辨，剛剛說了那麼多其實就是要表達隱喻它是無所不在的，它是如何無所不在。譬如說，我每天看報紙，或是每天看小說，或是看到文字，熱情被澆熄了，如果你可以了解這樣的使用，你可能都不覺得它有什麼特別，但是事實上，熱情被澆熄就是要用火焰的一個概念去了解熱情，那他才能夠被水給澆息，這裡面就是有隱喻的運作。

那下面有個例子是說，他跳完了他的人生，你會覺得這個很奇怪，如果是用他走完他的人生，那你大概可以同意，所以跳完他的人生，只有在特別的情境之下，如果他是一個舞者、它是一舞蹈家，那他就可以說，跳完他的人生，所以我這邊所寫的問題，並不是你不能了解，而是你需要特別的情境，contexts，這是語言所必須要素的要素。**我們去了解語言，一定要在一個合理的情境之下，你才有辦法去了解那個句子是什麼意思。**所以，同樣的一句話，在不同的人、不同的情境之下，可以有不同的解讀。譬如說，今天早上我出門的時候，台北在下雨，如果我的媽媽說：「下雨了」，其實他告訴我說，你要帶著傘。如果我今天是一個農夫，並且已經很久沒有下雨了，那現在突然天開始下雨了，他說：「下雨了」，其實他是說：「真好，我可以期待，有很好的收穫了」；如果現在已經太多水了，不能再下雨了，可是突然天又開始飄著雨，他說：「下雨了」，其實他是很沮喪的，所以同樣的，只是下雨了三個字，在不同的情境當中，你可以有完全不一樣的解讀。那就是我們說，雖然語言是你天生賦予你的能力，講語言沒有什麼了不起，但是事實上你在做語言的認知的時候，你做了非常多的工作，這工作是遠遠超出你所想像的。所以，我們大部分的時候，是用這樣語層的概念去了解我們的人生。

我們看到 life is journey，就是說「人生是一個旅程」，所以你說我現在在人生的十字路口上，那是什麼意思？人生為什麼是一個十字路口，因為你是用旅程的概念來做了解，所以那個十字路口就是告訴你，你有不同的選擇，你可以走不同的路，那個路可以是你的未來，這個就是隱喻的可愛。那他不光是在中文，我們用火焰來了解熱情，所以你在中文說澆熄一個人的熱情，其實在英文也一樣，英文如果說“He is a wet blanket”就是指，他是一個很濕的 blanket，那就是說，他是一個很掃興的人。那是表示說什麼，wet，就是溼的，濕的東西可以把火焰熄滅掉，那表示你的熱情 passion，其實你也是要用火焰的觀念你才會了解。為什麼你會用 wet blanket 來形容一個很掃興的人，那在英文裡面還有一個說法，“Don’t rain on my parade” parade 是遊行，是指希望我在遊行時候，不要下雨。你可以有很字面的解釋，我在遊行時候不要下雨，但是引申什麼呢？就是我當我在做一件我很有興趣的事，或是我很熱衷投入的事情的時候，希望我的熱情不要被澆熄，所以你才會用 rain 這樣的詞來形容你的興致。同樣的，當你在講愛情的時候也一樣，你們可以看到這個，你們都覺得它不是隱喻，但是事實上它是隱喻，什麼樣的隱喻呢？「這兩個人的愛情起死回生」、「他們兩人的相同際遇加速了愛情的滋長」，我對她的愛已死了，你看這裡的「生」、「死」、「滋長」，還有英文的“My love for her grows stronger with each passing day.” grow 是什麼？我們在講植物的東西才能 grow，如果你是用很字面的解釋，所以事實上當你在使用語言的時候，已經不自覺的用了概念的隱喻，把愛情當做一個有機體，它可以生長，它是有生命的，所以它可以走到終點，所以你才會講對她的愛已經死了。這樣的語言，其實你每天都在用，只是你不知道它是隱喻，所以我說：「你跟我都是隱喻的大師！！」那隱喻的能力呢？就是從表面上看起來不同，或者是不相干的兩件事，你可以看到它內部關聯的能力。就像你可以看到諺語對比的排列之後，你做推論的能力。你就是把兩個看起來不相干的東西，你去做映照，把它連結起來，那這個就是個隱喻。神經生物學家就認為說，你把這樣的兩個東西不同或是不相干的兩件東西連結起來的這個能力，其實是為我們語言的產生提供重要的根源。我們有語言可能有一部份是因為我們有這樣的認知能力，我們才能夠使用語言。

「隱喻」我們可以應用到什麼地方？我知道，今天可能有一些是高中的學生，我們也希望你看；雖然我們都是隱喻的大師，雖然我們都很會用語言。隱喻其實也可以應用到你的學習方面，我們在學習英文方面，你看這些不同的表達，第一個是 the click of a switch，switch 是一個。譬如你說你要開燈，turn on 的那個動作，會有個聲音，那個聲音就是個 click，所以 the click of a switch。你可能是開或者是關，你在關門的時候說：“The door clicked shut.”，就是說關門的時候，鑰匙放進去轉過來，是不是會有個 click 一聲。那個也是個 clicked，你如果沒有聽到那個 click 的聲音，可能門就沒有關好。這裡呢，click

也可以這樣用，你也可以說：“He has clicked”，就是說他有做一個 clicked 的一個動作，這個意思就是說他了解了。事實上就是他了解了，就像你插鑰匙到那個洞裡面，你的鑰匙要合乎那個洞才會產生 click 的聲音嘛！如果你的鑰匙不對的話，你根本插不進去，更不要談那 click 的聲音，所以你可以把它延伸到我講的東西就好像是一把鑰匙，在他的心裡面就好像是 click 一聲打開了，或是關起來了，那表示他瞭解了。還有呢？“It clicked in his mind”也是他瞭解的意思，因為好像就是在腦海裡產生那種 click 的動作。“They met at a party and clicked immediately.”表示他們一見如故，他們在 party 一見面，就是一見如故，兩個人就好像很相合，就好像鑰匙跟鑰匙洞非常的相合。“The TV series has really clicked.”就是說這個電視影集現在非常受歡迎，就是在很多人心裡面，都產生 click 這樣的一個行為。所以你看 click 可以是一個聲音，就是名詞、可以是一個動詞 clicked shut，下面五個例子都是動詞的用法，只有第一個是名詞，所以 clicked。你為什麼可以了解那麼多 click 的用法跟意義，因為你在不自覺之中，你做了 **metaphorical extension**，你做了一個隱喻的延伸。當我們在學習英文、中文，你在看字典裡面的字，有的時候，一個字有非常多的意思，你會看到這些意思，為什麼會全部放在一起？為什麼不是放再另外一個辭條？那是因為，那麼多的辭條就是從一個根源裡面所延伸出來的。

那我們可以舉一個例子，我們舉個例子就是 spring 這個例子，spring 大家都知道，大家可能最清楚的 spring 是什麼？春天是嗎？spring 有沒有別的意思？如果各位去查字典。溫泉，對，非常好，春天跟溫泉是什麼關係？你去查字典，它是放在同一個辭條，沒有關聯嗎？我們去記憶春天跟溫泉好像是兩個完全不相干的東西？可是，事實上呢？spring 代表溫泉的意思應該早於春天，因為溫泉是從地底下冒出來的東西，所以到了春天，很多東西都生長出來了，那它就是一個春天的意思，它是這樣所隱喻出來的。spring 還是一個，如果你說他走路不是用走的而是 springing，就是用跳的，那個也是從下面往上彈的動作，所以 spring 當成動詞是跳躍意思。各位晚上睡的彈簧床叫作 spring mattress，因為彈簧床裡面有鋼絲之類的東西，你壓下去之後，它會再彈起來，所以它叫做 spring mattress。你要背四個字嗎？還是你可以去了解他們之間的關連，他們之間是有關聯的，所以 metaphor 的能力，這個推論的能力可以去幫助你學習、可以去做學習。如果真的可以把剛剛這個東西掌握起來，就像 up，可能你有時候可能不知道是 up 或是 down，但是你可能很快就可以知道，up 可能就跟好的、多的東西相關、up 可能就跟 happiness 相關。如果你有這樣子的能力，你就可以把它應用到學科的學習裡面。

這裡有一隻 mouse，這個 mouse 有兩個意思，一個意思是老鼠，另一個是滑鼠。為什麼滑鼠 mouse，要叫做 mouse。為什麼在電腦上讓你可以點的東西要叫做 mouse？有人去想過嗎？那現在有光學滑鼠，一開始它是個 mouse 是因為它有個

尾巴，而那個形狀很像一隻老鼠，可是為什麼現在光學滑鼠，還是叫 mouse，因為這個字已經約定俗成了，我們已經把這個字給它了。那你看，語言其實是再變的，語言每天都再變的，語言不是一成不變的，因為語言是個有機體，其實五十年、一百年之後，當光學滑鼠已經不需要，你只要靠光投射，你就可以打電腦。前幾天才聽一個物理系的人跟我講說，以後電腦好像就是靠一個什麼東西投射，現在好像已經有了，你也不需要實體的鍵盤，只要光一投射，你在這邊就可以打電腦，所以那個時候，你再講這個 mouse，你要去討論這個字源的時候，你就沒有辦法去瞭解了。因為他沒有活在這個時代，他不知道原來 mouse 是從這邊出來的，一開始真的是有一條尾巴拖在那裡，所以真的很像一隻 mouse。你看 mouse，為什麼你在點滑鼠的時候，你要用 click 這個動詞，就是跟剛剛一樣，因為你點它的時候，就會有 click 的聲音，所以就用那個動詞來當作你點滑鼠的動作，所以你可以看到這樣的 expression，就是 The vast amount of resources on the internet is just a few clicks away. 就是你只要在電腦上面點一點，所有的資訊都可以收到，也因為有電腦，才能夠找到，像這樣的圖片。以前若是要準備 power point，或是要準備一個講義，那是多麼困難的事情。所以，just a few clicks away.



所以，隱喻除了可以使用在英語學習上面，其實隱喻還可以應用在別的方面，只是我對於英語較熟悉。現在非常多的人在做隱喻，電機系的人在做隱喻、資工系的人也喜歡做隱喻、商業界的人也很喜歡做隱喻。那就舉個例子，太平洋大學就是 university of pacific，它有個課程叫做 strategic management，策略企劃的課程，在這個課程裡，他們老師很有趣。他常常提到隱喻，還有跟文學相關的文獻，然後他給學生的指令閱讀是說，一系列用隱喻為內容的閱讀範疇，這些指令的閱讀裡面它都不是金融企業裡面的文章，這些隱喻用在運動上、軍事上、哲學上還有演化生物學上及文化人類學上；甚至陶器製造還有音樂等等，就適應在這些不同的範疇。為什麼，他在訓練他的學生做創意，因為他要他的學生利用這些為他們企畫策略創造出不同的隱喻，可以活用隱喻就可以切入多元的觀念。那事實上，二十一世紀的人才，需要什麼樣的能力呢？其實你要再二十一世紀勝出，**第一：你要有收集資訊的能力**。那這個不是太大的問題，只要上網就可以，對不對。你要知道怎樣去收尋，但有些網頁，可能需要涉及不同的語言，所以你要閱讀，或者是學習更多的語言。收集資訊之後呢？你要有整理資訊的能力，

這麼多的資訊，像排山倒海，那麼多的資訊你要去做選擇，然後你要去選取有用的資訊。那除了有用的資訊之外，你還要為你所收集的資訊去做解 interpret，你要有你自己的解讀見解，那就是包括你自己的訓練、包括你自己過去的背景你能不能給它做一個正確的判讀。可是我覺得除了這些之外，二十一世紀的人才，最需要的其實是創意，就是創意，那所以呢？事實上，不一定你學什麼東西就一定要做什麼，而是你學什麼東西，從這邊學到什麼東西，你可以應用在你以後要處理的事情上。

我覺得，這是我比較想跟各位分享，語言學到底可以給我們什麼東西，學語言學不一定就一定要教語言學。但是，語言學有很多的概念，可以讓你應用在生活方面，因為這個語言是個社會認知。因為語言裡面涉及到文化，文化是人類創造性思維的表現，這是一個文化的定義。什麼叫做一個文化，我們有我們的文化、美國有美國的文化，文化是什麼？其實就是一個創造性思維的活動的表現。那思維呢？剛剛已經講過了，思維離不開語言。所以文化的一個表徵就是語言，從你的語言就可以看到某一種文化。如果你可以隨時隨地觀察我們所說出來的話，你就可以瞭解文化是怎麼樣具體而微的滲透到你的語言裡面。

那以下，我剛剛講完了學習的層面，我接下來就是要講語言跟文化的關係，語言跟文化的關係，我覺得這一塊可能是非常有趣的一部份。我們看吃的語言，中文裡面，有多少吃的語言。譬如說：剛剛李校長說：「你呷飽了沒？」中國人見面為什麼要問「你呷飽了沒？」為什麼不問別的，他剛剛也舉了很多不同的族群裡面的問候語，可見吃在我們文化裡面是非常重要的一環，所以你會有很多很多跟語言呈現是相關的，所以說吃飯皇帝大，這個時候不要吵我。民以食為天、這個演講有沒有料，那個料是什麼？是食材(ingredient)嘛！那你是用食物的內容來表達它的內涵，上課要不要炒冷飯？為什麼還是用上課的方式來表達？你要不要去吸收、你要不要去消化、你要不要去咀嚼一個新的知識。為什麼都是用跟吃相關的動詞呢？你要不要醞釀出一個獨特的想法跟見解，醞釀是什麼？是一個 fermentation，就是說釀酒的這個過程，它其實也是一種食物的轉變的方式。秀色可餐，你可以去想像這些 term、這些說法翻譯成英文是要怎麼翻嗎？英文絕對不會講吃飯皇帝大，因為它的文化不是很重視這一塊，所以它的語言沒有辦法做這樣的呈現。講話有料、演講有料，英文會用別的方式去表達，它不會用食材或 ingredient 這樣的方式去講，更不會講炒冷飯，但是中文跟食物相關的表達多的不得了。你可以講，他講話不好好得講，加油添醋。油跟醋是什麼？這個東西平淡無味，講的是那個味道。乏人問津，還有什麼；現在的電視新聞都用辛辣的內容炒熱新聞。你看到那個辛辣，其實都是食物的味道。那炒熱，其實是食物的一個烹煮的一個方式。回鍋，其實是表示再重複的意思。為什麼要用回鍋，就是再放下去再煮一次，就是用食物的方式在表達嘛！表達是完全跟煮菜完全不干的概念。這是一個餿主意，東西餿掉了，就是壞掉了，所以說餿主意就是不好

的主意，也是利用食物的味道或是用食物新不新鮮來談。那個老闆吃定了那個小職員，為什麼用吃定了，為什麼用這個動詞。你想，試著把這些東西翻譯成英文看看，能不能？如果有困難，那就表示什麼？那表示語言真的反應著我們某種文化。那我最喜歡的其實是媳婦熬成婆，這個表達是在英文裡面，是絕對找不得到的。熬是什麼？你要熬湯，就是要花很久的時間，慢慢的去 simmer、去 stew，那個動作，那個烹煮的方式叫做“熬”。在熬的這個動作當中，各位有煮飯的經驗就一定知道，就是一個長時間的 action，一個行為，所以，如果再加上煎的話，你看煎熬兩個字，你現在根本不會去想那是兩個煮飯的方式，煎是什麼？煎魚的煎嘛！也是用一種用很少很少的油，慢慢得在火上的的一個動作。熬是有水份的，也是一個長時間的動作，這樣的語言非常鮮活的表達我們的的生活方式。這個是英文裡面所沒有的，所以這樣的一些表徵，其實你就看到這個演講很有料或者是沒有料。其實你是把食物的食材 ingredient，想像成思想的內容，所以他有一個概念隱喻就是說“Thought is food.”，就是說思想就是食物，其實在中文裡面，這樣的概念一直都是呈現的；英文也有，只是這兩個語言的表達不同，還有它的個數也不一樣、它的多樣性也不太一樣，所以像是這樣子的講法，都是講食物的食材就是你思想的內容。這個思想就包括語言或是包括你的知識或是包括你的思想，這個都是 thought。你可以講甜言蜜語，這就是什麼呢？就是把你食物的味道想像成是你思想的一個 quality，一個品質，所以食物的味道可以是甜的。把它用到你的語言上面，你就會有所謂的甜言蜜語，這也是一個“Thought is food.” 思想就是食物的一個思想隱喻概念的呈現。醞釀一個新的議案，就是把食物的準備過程，想像成一個思想的成形，那就是醞釀一個新的議案，然後用反芻，反芻我們知道是牛的消化方式。用反芻的方式去消化舊有的知識，那這就是把食物的消化想像成了解一個思維的過程。那這也是一個 thought is food 的 conceptual metaphor，就是一個概念隱喻。你看語言在背後其實都有一個比較高的概念隱喻主宰著我們，所以各種不同的表達方式，就是在表達 thought is food。

中文裡面講很多的吃，像我們可以去看不同的文化在講什麼？各位可能不管是你自己在閱讀的時候，或者是你讀過語言學概論，可能就看過愛斯基摩人，他們的生活環境裡面，因為下雪的時間非常的長，所以他們的語言裡面關於雪的辭彙就明顯地多於其它的語言。像我們的中文裡面，像台灣可能很少下雪，所以下雪跟下霜跟下冰雹可能對我們都沒有太大的不同。可是如果你在美國比較冷的地方住過可能就會知道，今天就只是下霜、下冰雹…，它都會有各種不同的表達。那在愛斯基摩語裡面就更多了，他們統計過在愛斯基摩人裡面，因為雪的形狀還有雪下來的樣子，他們會有各種不同的詞彙，因為我不懂愛斯基摩語，所以我沒有辦法給你很多例子。但是在我住過的一個地方，是講西班牙文的 hispanic country，他們的主食其實也是飯，他們也愛吃飯跟我們一樣，不像是美國人是吃麵包；可是他們吃飯，他們不吃白飯，像我們加水進電鍋所煮出來的白飯，他

們不吃，他們的飯一定要看起來亮亮的油油的，而且最好是粒粒分明的。所以當他們在煮白飯的時候，其實是加了油在裡面，然後除了加了油之外，他們的飯一定要澆某一種豆汁，所以有些是一起跟白飯一起煮起來的，而有些是白飯煮完之後，加了豆汁，而且那個豆子也有很多種，有紅豆黑豆有 pigeon，鴿子的豆，他們叫作 pigeon bean…等等，很多很多種，所以在那些語言裡面就跟英文不太一樣。譬如說英文裡面所有都叫做豆子，它的紅豆就叫做 red beans、黑豆就叫做 black beans，可是在西班牙文裡面，紅豆就叫做 habas rojas，黑豆就叫做 habas negras，它就是有各種不同的名詞來代表這些豆子。英文因為不是吃那麼多豆子，所以他還是用一個總稱 bean 來直稱這些豆子，而且他們就是用顏色來分、用國家來分、用地名來分、用形狀來分，可是你不管看到什麼 beans。譬如說用國家來分，智利豆子就叫做 chile beans；以地名來分 new orleans red beans，就是地方的名子後面再加上 beans；用形狀來分，black turtle beans 後面還是加個 beans 做一個總稱。這跟西班牙文裡面的豆子是完全不一樣的，可是就算是豆子，我們看它跟中文比較，英文的豆子也有好多種有這種 peas、beans、lentil，這些不同的豆子名稱，可是中文都還是叫作豆子，對不對？你有綠豆、紅豆等等也都還只是用豆子，這可見豆子來講，可能不是我們生活中的主食，不是我們必須每天要使用，所以說語言裡面就呈現著非常多的文化因素。



那我 site 龍應台野火集裡面講的一個東西，他說文化是什麼？文化就是隨便一個人迎面走來，他的舉手投足、他的一顰一笑，他的整體氣質，這就是文化。因為文化就是你創造性思維的一個表徵，所以文化也就是一個人的整體。那語言呢？它是一個文

化忠實的映照，無所遁形，你的語言其實就忠實的呈現了你這一區人，在這個地方裡面，你這一區人共同的生活方式、共同的思維模式還有它整體的表徵，那這就是語言和文化之間的關係。那這個語言跟文化在隱喻的使用裡面，可



以非常清楚的看出來，這就是剛剛用食物的概念就可以看出來，為什麼有那麼多講飲食的語言？那為什麼這些表達方式在其他語言並不存在或是沒有辦法用相對等的方式來表達？各位若是看“Alice’s wonderland”就是愛莉絲夢遊仙境裡面，它有很多很多的那個語言，那本書有非常非常多的人去做翻譯，可是每個人的翻譯都不太一樣。如果你把那裡面的某一些東西直譯，就是造它字面來做翻譯，在中文我就沒有辦法它是在講什麼東西？尤其它裡面有玩弄非常多的語言，然後做非常多的兒歌，還有很多的諺語，諺語如果你照直接的翻譯，你絕對沒有辦法了解，所以你一定要換一種方式去表達；那一種換一種方式其實就是你一個

文化的表徵，就是我在這個語言裡面，因為呈現了不同的文化，所以要用不同的語言來表達這樣的一個思維，其實語言跟思維的關係，你看知識系統不同，人類看事物的角度，對東西的分類，理解事情的方法就有所不同。所以你選擇了一個語言，就選擇了一個分類的方式，就提供了一個角度來看事情。所以你如果多會一種語言就多了一種看世界的方式，這就是因為你在學習不同的語言的時候，都會去瞭解他用什麼樣的方式來瞭解他的世界，所以語言是讓你視野更寬闊的一個方法或一個途徑。

昨天就接到一封 e-mail，有個老師他寫了依封信給我，所以我等下要跟各位分享就是說，這是我無意中的收穫，但是我想跟各位分享，有一位清華大學的教授，叫做張俊盛，他在十月的科學人雜誌裡面有一篇文章「網路片段文字拼湊出語言的全貌」，這個系列呢，主要是以科學為主；但是那個科學與人文有很多對話的機會，他給我寫這封信，我就覺得那是一個對話的開端，當然我不是說整個台灣的人文對科技的對話的開端，不是這個意思，就是說其實你看到一個非常語言學的東西，就好像我在做隱喻，好像跟科學扯不上關係，可是事實上呢，他在做的東西就讓我相信人文跟科學的對話有非常大的空間，他在這篇文章裡面，他說：「他覺得現在語言研究一個新的研究趨勢，可以在網路裡面的語料去尋寶，因為網路提供大量的語料，而這大量的語料可以讓你去大量的分析，然後分析可以得到數據，數據是會講話的，那這個數據呢？就代表某一種的證據，那這種證據就比你單純的，只是去談一個值的東西，可能更容易取信於人；而且可以輔佐你的值得分析是不是正確的。」所以他們看到出在美國有 MASON 這個研究者，他用語料庫和動詞跟名詞的結構分析就是說 coruscation，就是說，那些名詞前面要加什麼樣的動詞，就拿 coruscation 舉例來講，譬如說咖啡，今天早上喝咖啡，這咖啡很濃，咖啡很濃英文要怎麼講？濃這個字，你可能學過說今天早上的霧很濃，那你說這個濃是 thick，你可以講 thick coffee 嗎？當然不可以，因為 coruscation 就是說某些字詞的搭配有它的一定規則。那 coffee 很濃，只能講說 strong coffee，這個 strong，在這裡也一樣，某些名詞它常常要跟某些動詞做搭配，那他們用語料庫跟動詞搭配的結果呢？那他就發現，好像有 **money is liquid** 的一個隱喻。為什麼？因為他發現很多在講錢的動詞是用跟水相關的動詞，尤其像這樣的一個句子 The money invested in this company quickly evaporated. evaporated 是一個人很生氣，好像就冒泡不見了，那意思就是說，投資的多都泡湯了。中文講泡湯，泡湯其實也是水對不對？所以他就是說 money is liquid 可能這樣的隱喻，出現在非常多的語言裡面。那他們就用一兆詞的網路英文語料去作收尋，去看 money is water 有沒有這樣的一個用法，他們就由這兩個字的重疊動詞，譬如說 clean money，clean money 就是這個錢很乾淨，不是來路不明的錢。clean water，你同樣都可以用 clean 來講這兩個東西，你可以講 pour the money in，pour 是把大量的水倒進去叫做 pour，所以你說下大雨，可以叫做 pour rain，因為雨很大從上面傾盆下來就叫做 pour rain，所以

你可以說 pour the money in，也可以 pour the water，可以用同樣的動詞。所以他從那個重疊動詞去看到 money 跟 water 中間應該有某種的隱喻關係，所以他們去製造一個叫做 linggle 的東西，就是它可以去查詢搭配的工具，就可以看到 money 跟 water 最常搭配的幾百個動詞。那我跟各位在這分享，我只是說，因為這樣的一個機會，我們有了一個這樣的對話平台。那其實有很多東西在不同的領域互相接觸的時候，你會有新的想法進來，那這個就是現在這個社會或現在這個時代所必需的，就是一種跨領域的合作，必須要把你的領域的 boundary 的範疇打開，你才能夠看到更寬廣的世界。各位如果去看那個 natural 的雜誌裡面，natural 當然是頂尖的期刊，裡面大部分都是跨領域的成果，很多都是因為跨領域有很多不同的思維進來的時候，它會產生不同的結果。那是我今天非常高興會有這樣子的一個收穫。

所以我們就講了許多跟隱喻相關的，不管是跟文化的、語言學習的，還有不管是跟你的思維相關的。那為什麼要去談隱喻，因為隱喻可以去反應我們思維出來的一個過程，所以那是我們可以去探討語言跟思維之間的一個資源；那同時，隱喻也是去反應我們認知跟文化關係的媒介，這就是我們為什麼要去看隱喻的一個原因。所謂思想跟語言的一個映照，就用 time is money 的例子來談的話，你就會看到兩個表面上不相干的東西，一個是時間，一個是金錢，那你用一個認知的能力去做某種的映照，所以你把時間的範疇裡面的東西，抽象的範疇，用一個比較具體，就好像是金錢的一樣東西來表達。所以在英文裡面，你可以用金錢，你可以省錢 save your money，所以你也可以 save your time，你可以去談錢的東西就可以去談時間，這就是一個概念隱喻的一個形成。所以你可以省錢，你可以省時間，你可以講 save time or save money。你可以去花錢也可以去花時間，所以你可以去用同一個動詞，spend money 也可以 spend time。你可以去借錢，靠借錢去過生活 live on borrow money，那當然靠借來的時間去生活，當然不是很好的一個說法，當然不希望你這樣，但是你當然可以講，live on borrow time，所以隱喻就是讓你看起來表面不相干的東西，你經由概念隱喻的結合，你可以在語言裡面找到非常多的呈現，清楚去表達這兩者之間的關係，就是現在所謂的認知科學來看語言。我今天跟各位分享的部份就到這邊結束。

